

235786-2026 - Kompetizzjoni

Il-Ġermanja – Servizi ta' tiswija u tal-manutenzjoni ta' gruppi tat-tkessieħ – Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

OJ S 67/2026 07/04/2026

**Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard
Servizzi**

1. Xerrej

1.1. Xerrej

Isem uffiċjali: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

Email: xfel-procurement@xfel.eu

Tip legali tax-xerrej: Korp irregolat bil-liġi pubblika, ikkontrollat minn awtorità tal-gvern ċentrali
Attività tal-awtorità kontraenti: Edukazzjoni

2. Proċedura

2.1. Proċedura

Titlu: Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

Deskrizzjoni: Der Vertrag betrifft Wartungs-, Inspektions- und Reinigungsleistungen für Kühlturmanlagen am DESY-Standort Hamburg-Bahrenfeld und am European XFEL in Schenefeld. Die Anlagen umfassen elf hybride Kühltürme, die von DESY MKK2 betrieben werden. Die Leistungen beinhalten die regelmäßige Wartung gemäß den Herstellervorgaben und der VDMA 24186, mit und ohne Ölwechsel, die Überprüfung der Mess-, Steuer- und Regelungstechnik, die jährliche Grundreinigung der Anlagen sowie die Erstellung von Wartungsberichten. Anfängliche Vertragslaufzeit: 01. Juni 2026 bis 31. Dezember 2026

Identifikatur tal-proċedura: fc4f4fd3-56f6-4fc2-a579-b64bca40db01

Identifikatur intern: 4901202

Tip ta' proċedura: Miftuħa

Il-proċedura hija aċċellerata: Ie

2.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 50730000 Servizi ta' tiswija u tal-manutenzjoni ta' gruppi tat-tkessieħ

2.1.2. Post tal-prestazzjoni

Indirizz postali: Holzkoppel 4

Belt: Schenefeld

Kodiċi postali: 22869

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Pajjiż: Il-Ġermanja

2.1.4. Informazzjoni ġenerali

Baži legali:

Direttiva 2014/24/UE

vgv -

2.1.6. Raġunijiet għall-eskluzjoni

Sors tal-motivi għall-eżklussjoni: Avviż, Dokument tal-Akkwist

Sitwazzjoni analoga bħal falliment skont il-liġi nazzjonali: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Il-korruzzjoni: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Ftehimiet ma' operaturi ekonomiċi oħrajn li għandhom l-għan li jikkawżaw distorsjoni tal-kompetizzjoni: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi ambjentali: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Hasil tal-flus jew finanzjament tat-terroriżmu: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Frodi: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Thaddim tat-tfal u forom oħra ta' traffikar tal-bnedmin: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Insolvenza: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi tax-xogħol: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Assijiet amministrati minn likwidatur: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Dikjarazzjoni falza, informazzjoni moħbija, ma setgħux jiġu pprovduti d-dokumenti meħtieġa jew inkisbet informazzjoni kunfidenzjali ta' din il-proċedura: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Kunflitt ta' interess minhabba l-parteċipazzjoni tiegħu fil-proċedura ta' akkwist: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Involvement dirett jew indirett fit-tnejn ta' din il-proċedura ta' akkwist: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Imġiba professjonali serjament ħażina: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Terminazzjoni bikrija, danni jew sanzjonijiet komparabbli oħra: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi soċjali: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Ksur tal-obbligu relatat mal-ħlas tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

L-attivitajiet kummerċjali huma sospizi: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Ksur tal-obbligu relatat mal-ħlas tat-taxxi: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

Reati terroristiċi jew reati marbuta ma' attivitajiet terroristiċi: siehe gesetzliche Vorgaben (u.a. nach § 123 und § 124 GWB)

5. Lott

5.1. Lott: LOT-0000

Titlu: Wartung der XFEL Kühltürme 2026 - 2029 (Rahmenvertrag)

Deskrizzjoni: Der Leistungsumfang umfasst die Wartung, Inspektion und Reinigung von insgesamt 11 Kühltürmen (6 XHM- und 5 XHPSC-Anlagen) sowie der zugehörigen Trockenkühler und MSR-Anlagen gemäß den Herstellervorgaben und der VDMA 24186. Bei den XHM-Kühltürmen werden jährlich drei Anlagen mit Ölwechsel und drei Anlagen ohne

Ölwechsel gewartet. Bei den XHPSC-Kühltürmen erfolgt die Wartung im Zweijahresrhythmus, wobei alle fünf Anlagen sowohl eine Wartung mit als auch ohne Ölwechsel erhalten. Im Rahmen jeder Wartung wird das Sprühbild überprüft, und es können pro Kühlturm bis zu fünf Sprühdüsen ausgetauscht werden. Die Trockenkühler werden jährlich gemäß den CABERO-Wartungsvorgaben gewartet. Dies umfasst insbesondere die Reinigung der Lamellenpakete sowie der jeweiligen Aufstellflächen. Zusätzlich erfolgt einmal jährlich eine umfassende elektrotechnische Wartung aller Anlagen. Diese beinhaltet unter anderem die Reinigung und Überprüfung der Schaltschränke, Motoren und elektrischen Komponenten, die Kontrolle von Kabelverbindungen sowie Messungen und Funktionsprüfungen. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden. Darüber hinaus wird jährlich eine Grundreinigung aller KTK-Kühltürme sowohl innen als auch außen durchgeführt. Ebenso erfolgt eine jährliche Reinigung der gesamten Aufstellflächen einschließlich der Reserveflächen und Bodeneinläufe. Für jede Anlage ist ein separates Wartungsprotokoll zu erstellen, in dem sämtliche durchgeführten Arbeiten, Prüfergebnisse sowie gegebenenfalls festgestellte Mängel und Empfehlungen dokumentiert werden. Die Durchführung der Leistungen erfolgt saisonabhängig im Frühjahr bzw. Sommer bei Temperaturen über 15 °C und ist mit dem Shutdown-Plan des European XFEL abzustimmen.
Identifikatur intern: LOT-0000

5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizzi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 50730000 Servizzi ta' tiswija u tal-manutenzjoni ta' gruppi tat-tkessieħ

5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Indirizz postali: Notkestraße 85

Belt: Hamburg

Kodiċi postali: 22607

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Hamburg (DE600)

Pajjiż: Il-Ġermanja

5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Indirizz postali: Holzkoppel 4

Belt: Schenefeld

Kodiċi postali: 22869

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Pajjiż: Il-Ġermanja

5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Data tal-bidu: 01/06/2026

Data tat-tmiem tad-durata: 31/12/2026

5.1.4. Tiġdid

Numru massimu ta' tiġdid: 3

Informazzjoni oħra dwar it-tiġdid: Sofern die vertraglich vereinbarten Leistungen ordnungsgemäß erbracht werden, beabsichtigt DESY, die Geschäftsbeziehung über die in Abschnitt 4 festgelegte anfängliche Laufzeit von 6 Monaten hinaus fortzusetzen. Zu diesem Zweck behält sich DESY das Recht vor, Leistungen für die folgenden optionalen Vertragslaufzeiten zu den Bedingungen des Hauptvertrags zu beziehen. Sofern keine der Parteien den Vertrag mindestens 3 Monate vor Ablauf der anfänglichen 6-monatigen Vertragslaufzeit schriftlich kündigt, verlängert sich der Vertrag automatisch um weitere 12 Monate. Nach Ablauf dieser anfänglichen 6-monatigen Vertragslaufzeit und der ersten Option

verlängert sich der Vertrag automatisch um weitere 12 Monate, sofern keine der Parteien den Vertrag mindestens 6 Monate vor Ablauf der Vertragslaufzeit schriftlich kündigt.

Optionszeiträume: • 01. Januar 2027 bis 31. Dezember 2027 • 01. Januar 2028 bis 31. Dezember 2028 • 01. Januar 2029 bis 31. Dezember 2029

5.1.5. Valur

Valur massimu tal-ftehim qafas: 288 000,00 EUR

5.1.6. Informazzjoni ġenerali

Dan huwa akkwist rikorrenti

Deskrizzjoni: Der Auftrag hat einen wiederkehrenden Charakter und wird nach Beendigung des hier zu beauftragenden Auftrags erneut vergeben.

Parteċipazzjoni riżervata:

Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Iridu jingħataw l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali tal-istaff assenjat biex iwettaq il-kuntratt:

Rekwiżit tal-offerta

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): iva

Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju (SMEs): iva

Informazzjoni addizzjonali: #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Akkwist strateġiku

Għan tal-akkwist strateġiku: Ebda akkwist strateġiku

5.1.9. Kriterji tal-għażla

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż

Kriterju: Referenzi fuq servizzi speċifiċi

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Angabe des Bewerbers über durchgeführte und abgeschlossene Leistungen aus den letzten drei Jahren, die die erfolgreiche Durchführung von Leistungen bei einem Unternehmen nachweist und die dem hier zu vergebenen Auftrag hinsichtlich Inhalt und Umfang ähneln, insbesondere hinsichtlich Erfahrungen mit Wartungsarbeiten an Kühlturmanlagen, die gemäß den Herstellerangaben und der Norm VDMA 24186 gewartet wurden.

Kriterju: Kwalifiki edukattivi u professjonali rilevanti

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Ausbildungsnachweis des Kühlturmherstellers (GOHL-KTK GmbH) in den Bereichen Steuerungstechnik und Mechanik

Kriterju: Medja annwali tal-impjegati

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Zahl der festangestellten Mitarbeiter

Kriterju: Assigurazzjoni ta' indennità għar-riskji professjonali

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Bestätigung, dass

Berufshaftpflichtversicherungsdeckung besteht (Personenschäden mind. EUR 1.000.000, sonstige Schäden mind. EUR 1.000.000,00)

Kriterju: Volum ta' negozju annwali medju

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Angaben zum Umsatz des Bewerbers der letzten 3 Geschäftsjahre

Kriterju: Registrazzjoni f'reġistru tal-kummerċ

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Aktueller Auszug (nicht älter als 12 Monate) aus dem Berufs- oder dem Handelsregister des Sitzes oder Wohnsitzes des Unternehmens

5.1.10. Kriterji tal-għoti

Kriterju:

Tip: Prezz

Isem: Preis

Deskrizzjoni: Angebotspreis

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 100

5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Lingwi li bihom id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli uffiċjalment: Ġermaniż, Ingliż

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://www.tender24.de/NetServer>

[/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19cb2d9e1a1-242fa56145b20d69](https://www.tender24.de/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19cb2d9e1a1-242fa56145b20d69)

5.1.12. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:

Sottomissjoni elettronika: Permissa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://www.tender24.de>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-parteciġazzjoni: Ġermaniż, Ingliż

Katalogu elettroniku: Mhux permissa

Varjanti: Mhux permissa

L-offerenti jistgħu jifgħu aktar minn offerta waħda: Permissa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 06/05/2026 12:00:00 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant, Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 25 Jiem

Informazzjoni li tista' tiġi ssupplimentata wara l-iskadenza għas-sottomissjoni:

Fid-diskrezzjoni tax-xerrej, id-dokumenti kollha neqsin relatati mal-offerent jistgħu jiġu pprezentati aktar tard.

Informazzjoni addizzjonali: Für die Nachforderung gilt § 56 Abs. 2 VgV: DESY wird die Bieter unter Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und der Gleichbehandlung auffordern, fehlende, unvollständige oder fehlerhafte unternehmensbezogene Unterlagen, insbesondere Eigenerklärungen, Angaben, Bescheinigungen oder sonstige Nachweise, nachzureichen, zu vervollständigen oder zu korrigieren, oder fehlende oder unvollständige leistungsbezogene Unterlagen nachzureichen oder zu vervollständigen. Unterlagen, die aus rechtlichen Gründen nicht nachgefordert werden dürfen, wird DESY nicht nachfordern.

Termini tal-kuntratt:

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti: Le

Fatturazzjoni elettronika: Permissa

Se tintuża l-ordni elettronika: iva

Se jintuża l-pagament elettroniku: iva

5.1.15. Tekniki

Ftehim qafas:

Ftehim qafas, mingħajr ma terġa' tinfetaħ il-kompetizzjoni

Numru massimu ta' parteciġanti: 1

Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:

Ebda sistema dinamika ta' xiri

5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami

Organizzazzjoni tal-medjazzjoni: nicht vorhanden
Organizzazzjoni tar-rieżami: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt
Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH
Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt
Organizzazzjoni li tirċievi t-talbiet għall-parteciżazzjoni: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH

8. Organizzazzjonijiet

8.1. ORG-7001

Isem uffiċjali: European X-Ray Free-Electron Laser Facility GmbH
Numru tar-registrazzjoni: DE 815117472
Indirizz postali: Holzkoppel 4
Belt: Schenefeld
Kodiċi postali: 22869
Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Pinneberg (DEF09)
Pajjiż: Il-Ġermanja
Punt ta' kuntatt: Procurement Group
Email: xfel-procurement@xfel.eu
Telefown: +49 4089986006
Fax: +49 4089981905
Indirizz tal-internet: <https://www.xfel.eu>
Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:
Xerrej
Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist
Organizzazzjoni li tirċievi t-talbiet għall-parteciżazzjoni

8.1. ORG-7004

Isem uffiċjali: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt
Numru tar-registrazzjoni: t:022894990
Indirizz postali: Villemomblerstraße 76
Belt: Bonn
Kodiċi postali: 53113
Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Pajjiż: Il-Ġermanja
Email: vk@bundeskartellamt.bund.de
Telefown: +49 22894990
Fax: +49 22894990
Indirizz tal-internet: <https://www.bundeskartellamt.de>
Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:
Organizzazzjoni tar-rieżami

8.1. ORG-7005

Isem uffiċjali: 1. und 2. Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt
Numru tar-registrazzjoni: t :022894990
Indirizz postali: Villemomblerstraße 76
Belt: Bonn
Kodiċi postali: 53113

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Email: vk@bundeskartellamt.bund.de

Telefown: +49 22894990

Fax: +49 2289499163

Indirizz tal-internet: <https://www.bundeskartellamt.de>

Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami

8.1. ORG-7006

Isem uffiċjali: nicht vorhanden

Numru tar-registrazzjoni: DE 815117472

Belt: Deutschland

Kodiċi postali: 22869

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Pinneberg (DEF09)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Email: xfel-procurement@xfel.eu

Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:

Organizzazzjoni tal-medjazzjoni

8.1. ORG-7007

Isem uffiċjali: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Numru tar-registrazzjoni: 0204:994-DOEVD-83

Belt: Bonn

Kodiċi postali: 53119

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Email: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Telefown: +49228996100

Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:

TED eSender

Informazzjoni dwar l-avviż

Identifikatur/verżjoni tal-avviż: 975947ed-78cd-4bc4-8a47-c3468de7ca81 - 01

Tip ta' formola: Kompetizzjoni

Tip ta' avviż: Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard

Sottotip tal-avviż: 16

Data ta' meta ntbagħat l-avviż: 02/04/2026 15:41:16 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant,
Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Lingwi li bihom dan l-avviż huwa disponibbli uffiċjalment: Ġermaniż

Numru tal-pubblikazzjoni tal-avviż: 235786-2026

Numru tal-ħarġa tal-ĠU S: 67/2026

Data tal-pubblikazzjoni: 07/04/2026